

INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

El máster ayuda a profundizar en la **investigación** de lenguas

RAYCO H. GONZÁLEZ MONTESINO
Egresado

 REDACCIÓN
 especiales@epmediterraneo.com
 CASTELLÓN

MEDITERRÁNEO

--¿Por qué decidiste estudiar este máster?

–Mi interés fue tanto personal como profesional. Aunque ya tenía un doctorado, en interpretación de la lengua de signos española (LSE), quería profundizar en los enfoques teóricos y métodos de investigación de otros ámbitos de la traducción y la interpretación. Como formador de intérpretes de LSE a nivel universitario, también pensé que este máster me proporcionaría una visión más amplia de la traducción/interpretación, lo que redundaría en una mejor docencia y orientación a mis estudiantes, y así ha sido.

--¿Qué te ha aportado?

–Me ha permitido descubrir enfoques, métodos y líneas de investigación de la traducción e interpretación, en especial, de lenguas orales, que no eran mi especialidad, y que han ampliado mi perspectiva para analizar la traducción e interpretación de lenguas de signos. Más allá de un título académico, ha desarrollado mi forma de entender la mediación interlingüística e intercultural.

--¿Qué aspectos destacarías?

–Un aspecto fundamental es su diseño, completamente virtual. Para personas como yo, que estamos trabajando, el máster constituye una



Rayco H. González Montesino, egresado del máster de la Universitat Jaume I.

gran oportunidad. Dispone de una buena organización y planificación de las materias, gran variedad de asignaturas optativas, con un

equipo de docentes reconocidos internacionalmente en este ámbito, pero, sobre todo, muy cercanos al alumnado.

La formación es virtual y tiene una buena organización y planificación de temas

--¿Por qué lo recomendarías?

–Lo recomendaría para quien desee iniciarse o profundizar en la investigación de la traducción/interpretación de lenguas, quien tenga pensado hacer un doctorado o quiera investigar sus prácticas de manera que la comunidad científica y profesional pueda aprovechar lo que descubren. Es cierto que hay mucho que leer y aprender, pero merece la pena.

--¿Qué aplicaciones prácticas has encontrado?

–He encontrado muchas aplicaciones. A nivel académico, el profesorado me ha facilitado adaptar todos los ejercicios y debates planteados a mi propia especialidad. A nivel profesional, como docente e investigador, ha mejorado mi redacción académica, con lo que he podido publicar varios artículos en revistas científicas de prestigio. Además, ha llevado a otro nivel mis capacidades de comunicación, porque ahora mi perspectiva es más amplia, conozco más contextos y soy capaz de cuestionar lo que se asume y averiguar lo que realmente se espera. ■